

# 飼い犬が人をかんだときの措置について

## 1 飼育場所の管理

飼い主以外の人容易に犬に近づくことができないように措置してください。

- ・道路側フェンスから犬の口先が出ないようにフェンス用の網などを張る。
- ・道路と犬の間を区分できるようなもの（パネル・チェーンなど）を設置するとともに、「危険なので犬に近づかないこと」を警告する表示を誰の目にもとまるような形で表示する。

## 2 事故発生の届出

「犬の事故届出書」を保健所に提出してください。

※ 埼玉県動物の愛護及び管理に関する条例第25条第1項

「犬の飼い主は、その飼養する犬が人の生命又は害を加えたとき、適切な応急処置及び新たな事故の発生を防止する措置をとるとともに、その事故及びその後の措置について、直ちに知事（保健所長）に届け出なければならない。」

## 3 犬の狂犬病鑑定

人をかんだ犬が、狂犬病にかかっているかどうか、開業獣医師に鑑定してもらってください。

- ・1週間おきに3回、開業獣医師の鑑定を受けてください。
- ・3回目の鑑定が終了した後に、鑑定書を保健所に提出してください。
- ・鑑定期間中（最低2週間以上）は厳重に飼い犬を管理し、逃走や再度の事故発生がないように注意してください。

※ 埼玉県動物の愛護及び管理に関する条例第25条第2項

「犬の飼い主は、その飼養する犬が人をかんだときには、直ちに狂犬病の疑いの有無について当該犬を獣医師に検診させなければならない。」

## 4 犬の登録及び狂犬病予防注射（未登録・未注射の場合のみ）

### ① 犬の登録

- ・すぐに各市町村の担当課で登録を行ってください。

登録料 3,000円

- ・交付された鑑札は飼い犬の首輪等に装着してください。

### ② 狂犬病予防注射

- ・鑑定終了後、開業獣医師に狂犬病予防注射をしてもらってください。

（注射料金は各開業獣医師にお問い合わせください）

- ・注射後、開業獣医師から注射証明書をもらい、その証明書を各市町村の担当課に持参して、狂犬病予防注射済票を受け取ってください。

交付手数料 550円

- ・市町村役場から交付された注射済票は、飼い犬の首輪等に装着してください。

- ・英語、中国語、スペイン語版は裏面を参照してください。（PCによる直訳です。不明な部分は係員に質問してください）
- ・Refer for English, Chinese, and the Spanish version to the back or subsequent ones.  
(It is the literal translation by PC. Please ask an official in charge the unknown portion.)
- ・Refiérase al lado de la parte de atrás para inglés, chino, la versión española.  
(es una traducción literal con el PC. El no la parte clara por favor le pregunta a una persona en cargo una pregunta;)

# About a measure when a pet dog blows people

## 1 Management of Breeding Farm Place

**Please take a measure so that any persons other than an owner cannot approach a dog easily.**

- From the road side fence, stretch the net for fences, etc. so that the lips of a dog may not come out.
- Install the things (panel chain etc.) which can classify between a road and dogs.
- Display so that it may be easy to be visible in the display which warns of "not approaching a dog since it is dangerous."

## 2 Notification of Occurrence of Accident

**Please submit "the accident notification document of a dog" to a health center.**

\* The 1st clause of the 25th article of an ordinance about protection and management of the Saitama animal

" When the kept dog inflicts people's life or damage, an owner has to submit notice to a governor (health center length) immediately about the accident and a subsequent measure while taking a suitable emergency measure and the measure of preventing the occurrence of another accident."

## 3 Rabies Judgment of Dog

**Please get a commencement-of-business brute doctor to identify whether the dog which blew people is in rabies once.**

- Please receive a commencement-of-business brute doctor's judgment 3 times every other week.
- After the 3rd judgment is completed, please submit a written statement of an expert opinion to a health center.
- Be careful to manage a pet dog severely during an appraisal period (at least two weeks or more), and to have neither an escape nor the occurrence of an accident for the second time.

\* The 2nd clause of the 25th article of an ordinance about protection and management of the Saitama animal

"The owner of a dog has to make the veterinarian examine the dog concerned about the existence of doubt of rabies immediately, when the dog to breed blows people."

## 4 Registration and Rabies Shot (in Case of Unregistered and Not Injecting) of Dog

### 1 Registration of Dog

- Please register in the section of each cities, towns and villages in your duty immediately.

The registration fee of 3.000 yen

- Please equip the collar of a pet dog, etc. with the delivered license.

### 2 Vaccination of Rabies

- Please get a commencement-of-business brute doctor to do a rabies shot after the end of appraisal. (Please ask each commencement-of-business brute doctor the injection charge) Please get an injection certificate from a commencement-of-business brute doctor after - injection, bring the certificate in the section of each cities, towns and villages in your duty, and accept a rabies shot finishing vote.

The grant commission of 550 yen

- Please equip the collar of a pet dog, etc. with the delivered injected vote from a cities, towns and villages public office.

# 养的狗咀嚼时的人关于措施

## 1 像饲养地方

的管理饲养主以外的人不能容易地接近狗一样地请采取措施。

- 从道路方面栅栏狗的嘴边使不出来贴栅栏用的网等。
- 明示能象区分道路和狗之间一样的东西设置（面板·链等）的同时，警告「因为危险不接近狗的事」的表示。

## 2 事故发生的申报

请向保健所提交「狗的事故申报书」。

※ 第 1 项有关埼玉县动物的爱护及管理的条例第 25 条「狗的饲养主，必须那个饲养的狗人的生命又加上时危害，恰当的应急措施及采取防止新的事故发生的措施的同时，那个事故及关于此后的措施，立刻对知事(保健所长)申报。」

## 3 狗的狂犬病鉴别

咬伤人的狗，狂犬病象以前不在，鉴别也开业兽医师请 ra 。

- 请每隔 1 周 3 次，受到开业兽医师的鉴别。
- 请第 3 次的鉴别结束之后，在保健所提交鉴定书。
- 鉴别期间中（最低 2 周以上）严格管理家犬，为使没有注意逃走和再次事故的发生请。

\* 第 2 项有关埼玉县动物的爱护及管理的条例第 25 条「狗的饲养主，必须那个饲养的狗向咬伤时人，立刻关于狂犬病的疑问的有无让该狗为兽医师诊察。」

## 4 狗的登记及狂犬病预防注射（只关于未登记·未注射）

### 1 请狗的登记

- 马上各市镇村的担当科进行登记。

登记费被 3.000 日元

- 交付了的执照请为家犬的项圈等安装。

### 2 狂犬病的预防注射

- 鉴别结束后，请开业兽医师请注射狂犬病预防。  
（注射费用为各开业兽医师咨询给）

· 注射后，从开业兽医师那儿得到注射证明书，为各市镇村的担当科自备那个证明书，请接收狂犬病预防注射完毕票。

被交付手续费 550 日元

- 市镇村区乡交付的注射完毕票，请为家犬的项圈等安装。

# Sobre un paso cuando un perro de la casa mordió a una persona

## 1 La dirección del lugar de la cría

**Dé un paso para que una persona excepto el dueño no pueda acercarse un perro fácilmente.**

\*Preparé los precios netos para los cercos para que los labios del perro no aparezcan de un cerco de lado de camino.

\*Parezco poder ordenarlo entre un camino y perros e instalar (el tablero encadena) y exhibir la indicación para advertir de no "acercarse a un perro porque soy peligroso."

## 2 Un informe de la erupción del accidente

**Someta "el libro de informe de accidente del perro" al centro de salud público.**

※ Artículo de las regulaciones 25 Cláusula 1 sobre la protección del animal de Saitama y la dirección  
Cuando "el perro engendre la vida humana aumentada o dañar, el dueño del perro toma impido la erupción de una medida de emergencia apropiada y un nuevo accidente mide y, sobre el accidente y luego camina, debe informarlo rápidamente" al gobernador (salud del Gerente) ..

## 3 El juicio de las rabias del perro

**El perro que mordió a una persona tiene las rabias, un comienzo de juez de veterinario de práctica él.**

\*Tarde el juicio del comienzo de veterinario de la práctica tres veces cada una semana.

\*Someta una apreciación al centro de salud público después de que el tercer juicio estaba acabado.

\*En cuanto a (más del mínimo dos Semana), manejo el perro de la casa severamente durante un período del juicio y por favor tiene el cuidado para que no hay un escape y segunda erupción del accidente.

※ Artículo de las regulaciones 25 Cláusula 2 sobre la protección del animal de Saitama y la dirección  
Cuando "el perro engendre el pedazo una persona, el dueño del perro debe permitir un reconocimiento médico del veterinario el perro involucrado sobre cómo tener la duda o no de las rabias rápidamente."

## 4 El registro del perro y rabias la inyección preventiva (Sólo en el caso de no-registro / no-inyección)

### 1 El registro del perro

\*Regístrelo inmediatamente en la sección de cargo de cada ciudades, pueblos y pueblos.

El registro cobra 3.000 yen

\*Ate la licencia emitida a los cuellos del perro de la casa.

### 2 Inyección preventiva de las rabias

\*Después del fin del juicio, tenga un comienzo de veterinario de la práctica hacer las rabias la inyección preventiva.

(Refiérase a cada comienzo de veterinario de la práctica para la proporción inyección)

\*Después de una inyección, recibo un certificado inyección de un comienzo de veterinario de la práctica y traigo el certificado en la sección de cargo de cada ciudades, pueblos y pueblos y por favor toma un voto terminado con rabias la inyección preventiva.

Cuota de concesión 550 yen

\*Ate el voto terminado con una inyección emitida por las ciudades, pueblos y pueblos la oficina gubernamental a los cuellos del perro de la casa.